

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



21 November 2019

Mr. James Stott
Assistant Deputy Minister
Policy, Planning and Communications Branch
Public Services and Procurement Canada
Place du Portage Phase III
11 Laurier Street, 14A1 Floor, Room 111
Gatineau, Quebec K1A 0S5

James.Stott@pwgsc-tpsgc.gc.ca

Dear Mr. Stott:


Our file: SOR/2019-175, Regulations Repealing the Publication of
Statutes Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument, which repeals the *Publication of Statutes Regulations*. Prior to placing this instrument before the Joint Committee, your advice would be valued concerning the following matters.

As explained in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) accompanying this instrument, the Department of Justice adopted a new layout for “the print and PDF versions” of federal legislation at the beginning of 2016. However, the new layout was “incompatible” with the rules for the printing of the Statutes of Canada as prescribed in the now-repealed *Publication of Statutes Regulations*. The Regulations were therefore repealed by this instrument.

This instrument came into force on 3 June 2019. I note, however, that subsection 10(2) of the *Publication of Statutes Act* requires that the Queen’s Printer “as soon as practicable after the end of every calendar year” deliver copies of the Annual Statutes to the designated recipients (including, pursuant to *Statutes of Canada Distribution Direction, No. 2*, the Joint Chairs of this Committee). It appears that no annual statutes have been printed after the 2015 volumes, which is to say since the new format was

- 2 -

adopted by the Department of Justice at the beginning of 2016. This raises several questions. 

Given that Annual Statutes have not yet been printed and distributed for 2016, 2017, or 2018, how does the Department interpret the requirement to print and distribute the Annual Statutes “as soon as practicable after the end of every calendar year?”

Given that the Annual Statutes could not be printed in the new format until the *Publication of Statutes Regulations* were repealed, should the Regulations not have been repealed some years earlier, in particular by early 2017?

In part the delay in repealing the Regulations presumably turns on the consultations concerning their proposed repeal, which are mentioned in the RIAS. These consultations took place in November 2017. Is there a reason that some 23 months passed between the adoption of the new format for federal legislation in January 2016 and the commencement of these consultations? Similarly, why did another year and a half pass between the time these consultations took place and the date this instrument was finally made?

Finally, when is it intended that the Annual Statutes for 2016, 2017 and 2018 will be printed and distributed?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



À/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

29 May 2020

Mr. James Stott
Assistant Deputy Minister
Policy, Planning and Communications Branch
Public Services and Procurement Canada
Place du Portage Phase III
11 Laurier Street, 14A1 Floor, Room 111
Gatineau, Quebec K1A 0S5

James.Stott@pwgsc-tpsgc.gc.ca

Dear Mr. Stott:

Our File: SOR/2019-175, Regulations Repealing the Publication of Statutes
Regulations

I refer to my letter of 21 November 2019 concerning the above-mentioned instrument. I note that, early in 2020, the Annual Statutes for 2016 and 2017 were delivered to the Secretariat of the Joint Committee.

This development does not, however, do away with the questions that were conveyed in my previous letter. A detailed response to that letter shall still be valued.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Public Services and Procurement Canada Services publics et Approvisionnement Canada

RECEIVED / REÇU

JUNE 4, 2020



REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel to the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations
Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

Dear Mr. Abel:

I am following up on your letters of November 21, 2019, and May 29, 2020, regarding the Regulations repealing the [Publication of Statutes Regulations](#) published in the Canada Gazette, Part II, on June 12, 2019.

The publication of the Annual Statutes is governed by the [Publication of Statutes Act](#) and the Regulations made under it, which have not changed since 1971 and are prescriptive regarding the production of the hard copy version. Moreover, the Department of Justice adopted a new layout for its print and PDF versions of the consolidated federal Acts and Regulations of Canada in 2016. The changes were intended to improve access for Canadians by making the layout of federal Acts and Regulations more user-friendly and easier to read.

Subsequent to this decision, in fall 2017, Public Services and Procurement Canada (PSPC) initiated a consultation of its partners in our public library network. Thus, the 44 libraries on the distribution list for the Annual Statutes, including two international libraries, were contacted. Stakeholders were informed of the Government of Canada's intent to repeal the Regulations and reformat the Annual Statutes, and they were invited to provide feedback. Respondents supported the use of the new format and no objections were raised.

PSPC then undertook steps to repeal the [Publication of Statutes Regulations](#) with two main objectives: to modernize the layout of the printed Annual Statutes to make them more accessible and to make the printing of the Annual Statutes more efficient and cost effective. As you know, the repeal was approved in June 2019. However, it is important to note, in the spirit of an open and transparent government, that for almost 20 years, the electronic version of the Annual Statutes has always been available for consultation on the <https://laws-lois.justice.gc.ca/eng/AnnualStatutes/> website, as well as on the publications.gc.ca website.

.../2

Canada

- 2 -



Last summer, PSPC launched a public invitation to tender for the printing, binding and distribution of the Annual Statutes (hard copy) for the 2016, 2017 and 2018 editions, on behalf of PSPC and the Department of Justice. The services of a private company were retained and as of March 31st, 2020, the 2016, 2017 and 2018 editions have been printed and distributed.

Lastly, with the collaboration of our government partners, such as the Department of Justice, we hope to produce the 2019 hard copy edition within 12 to 18 months of the end of the calendar year.

In the hope that you will find this information useful, I remain,

Yours sincerely,

James Stott
Assistant Deputy Minister
Policy, Planning and Communications
Public Services and Procurement Canada (PSPC)
Government of Canada

c.c.: Jean-Pierre Blais
Queen's Printer for Canada
Receiver General and Pensions Branch
Public Services and Procurement Canada
Government of Canada

Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 novembre 2019

Monsieur James Stott
Sous-ministre adjoint
Direction générale des politiques, de la planification
et des communications
Services publics et Approvisionnement Canada
Place du Portage Phase III
11, rue Laurier, étage 14A1, pièce 111
Gatineau (Québec) K1A 0S5

James.Stott@pwgsc-tpsgc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2019-175, Règlement abrogeant le Règlement sur la publication
des statuts

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné qui abroge le *Règlement sur la publication des statuts*. Avant d'en saisir le Comité mixte, je vous saurais gré de me faire parvenir vos observations au sujet des questions suivantes.

Comme l'explique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) accompagnant ce texte réglementaire, le ministère de la Justice a adopté une nouvelle mise en page pour « les versions imprimées et PDF » des textes législatifs fédéraux au début de 2016. Cependant, la nouvelle mise en page était « incompatible » avec les règles régissant la publication imprimée des lois du Canada, prescrites dans le *Règlement sur la publication des statuts* qui est maintenant abrogé. Par conséquent, le *Règlement* a été abrogé par ce texte réglementaire.

Ce texte réglementaire est entré en vigueur le 3 juin 2019. Je note toutefois que selon le paragraphe 10(2) de la *Loi sur la publication des lois*, l'imprimeur de la Reine doit, « aussitôt que possible après la fin de chaque année civile », délivrer des exemplaires des lois annuelles aux destinataires désignés (y compris, conformément à la *Directive n° 2 sur la distribution des lois du Canada*, aux coprésidents du Comité mixte). Or, il semble qu'aucun volume des lois annuelles n'ait été publié depuis ceux de 2015, c'est-à-dire depuis l'adoption de la nouvelle mise en forme par ministère de la Justice au début de 2016, ce qui soulève plusieurs questions.

- 2 -



Comme les lois annuelles n'ont pas encore été imprimées et distribuées pour les années 2016, 2017 ou 2018, comment le Ministère interprète-t-il l'obligation d'imprimer et de distribuer les lois annuelles « aussitôt que possible après la fin de chaque année civile »?

Étant donné que les lois annuelles ne pouvaient pas être imprimées selon la nouvelle mise en forme avant que le *Règlement sur la publication des statuts* ne soit abrogé, n'aurait-il pas été préférable d'abroger le *Règlement* quelques années plus tôt, soit au début de 2017 au plus tard?

Le retard au chapitre de l'abrogation du *Règlement* s'explique vraisemblablement en partie par les consultations au sujet de son abrogation proposée, dont il est question dans le REIR. Ces consultations ont eu lieu en novembre 2017. Y a-t-il une raison pour laquelle environ 23 mois se sont écoulés entre l'adoption de la nouvelle mise en forme pour les textes législatifs fédéraux en janvier 2016 et le début de ces consultations? De même, pourquoi s'est-il écoulé encore une année et demie entre le moment où ces consultations ont eu lieu et la date où ce texte réglementaire a finalement été pris?

Enfin, quand peut-on prévoir que les lois annuelles pour les années 2016, 2017 et 2018 seront imprimées et distribuées?

Dans l'attente de recevoir vos observations au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 29 mai 2020

Monsieur James Stott
Sous-ministre adjoint
Direction générale des politiques, de la planification
et des communications
Services publics et Approvisionnement Canada
Place du Portage Phase III
11, rue Laurier, étage 14A1, pièce 111
Gatineau (Québec) K1A 0S5
James.Stott@pwgsc-tpsgc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2019-175, Règlement abrogeant le Règlement sur la publication
des statuts

La présente fait suite à ma lettre du 21 novembre 2019 concernant le texte réglementaire susmentionné. Je note qu'au début de 2020, les lois annuelles de 2016 et de 2017 ont été délivrées au Secrétariat du Comité mixte.

J'ajouterais cependant que ce dernier développement n'élimine en rien les questions transmises dans ma lettre précédente. Je vous saurais donc gré de me transmettre une réponse détaillée à cette lettre.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

Public Services and
Procurement CanadaServices publics et
Approvisionnement Canada

RECEIVED / REÇU

JUNE 4, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Shawn Abel
Avocat au Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Rue Wellington
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

Monsieur Abel,

Je donne suite à vos lettres du 21 novembre 2019 et du 29 mai 2020 concernant *le Règlement abrogeant le [Règlement sur la publication des statuts](#)* publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du 12 juin 2019.

La publication des lois annuelles est régie par la [Loi sur la publication des lois](#) et le Règlement qui s'y rattache, qui n'a pas changé depuis 1971 et est normatif pour la production sur support papier. De plus, le ministère de la Justice a adopté une nouvelle mise en page pour ses versions imprimées et PDF des lois et règlements fédéraux codifiés du Canada en 2016. Les changements visent à améliorer l'accès pour les Canadiens en rendant la mise en page des lois et règlements fédéraux plus conviviale et lisible.

Suite à cette décision, Services publics et Approvisionnement Canada (SPAC) à procédé, à l'automne 2017, à une consultation de ses partenaires dans notre réseau de bibliothèques publiques. Ainsi, les 44 bibliothèques qui figurent sur sa liste de distribution des lois annuelles, dont deux bibliothèques internationales, ont été contactées. Les intervenants ont été informés de l'intention du Gouvernement du Canada d'abroger le Règlement et de modifier la présentation des lois annuelles, et invités à faire part de leurs commentaires. Les répondants se sont dits en faveur de l'utilisation de la nouvelle mise en forme, et aucune objection n'a été soulevée.

SPAC a par la suite entrepris les démarches pour procéder à l'abrogation du [Règlement sur la publication des statuts](#) visant deux objectifs principaux : moderniser la mise en page des lois annuelles imprimées pour en faciliter l'accès et améliorer l'efficacité et la rentabilité de l'impression des lois annuelles. Comme vous le savez, l'abrogation a été approuvée en juin 2019. Cependant, il est important de souligner, dans l'esprit d'un gouvernement ouvert et transparent, que depuis presque vingt ans, la version électronique des lois annuelles est toujours disponible pour consultation sur le site web <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/loisAnnuelles/> ainsi que sur le site web publications.gc.ca.

.../2

Canada

- 2 -



Durant l'été dernier, SPAC a procédé à un appel d'offre public pour l'impression, la reliure et la distribution des lois annuelles (support papier) pour les éditions 2016, 2017 et 2018 pour le compte de SPAC et du ministère de la Justice. Les services d'une entreprise privée ont été retenus et en date du 31 mars 2020, les éditions 2016, 2017 et 2018 ont été imprimées et livrées.

Finalement, avec la collaboration de nos partenaires gouvernementaux notamment le ministère de la Justice, nous espérons produire l'édition 2019, support papier, dans les 12 à 18 mois suivant la fin de l'année calendrier.

J'espère que ces informations vous seront utiles et veuillez agréer, monsieur Abel, l'expression de mes meilleures salutations.

James Stott
Sous-ministre adjoint, Politiques, planification et communications
Services Publics et Approvisionnement Canada (SPAC)
Gouvernement du Canada

c.c. : Jean-Pierre Blais
L'imprimeur de la Reine pour le Canada
Direction générale du receveur général et des pensions
Services publics et Approvisionnement Canada
Gouvernement du Canada

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

April 30, 2019

The Honourable Amarjeet Sohi, P.C., M.P.
Minister of Natural Resources
House of Commons
Confederation Building, Room 707
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Sohi:

Our File: SOR/2015-212, Regulations Amending the National Energy Board Act
Part VI (Oil and Gas) Regulations

At its meeting of February 28, 2019, the Joint Committee reviewed a letter dated September 11, 2018 from Deputy Minister Christyne Tremblay regarding the above-noted Regulations. The letter acknowledges the Joint Committee's concern with the imprecision of the term "minor amounts" of non-hydrocarbon gas and impurities that is included in the definition of "natural gas" in section 10.1 of the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations*. However, the letter reiterates the Department's view that specifying a precise amount in the definition would not be advantageous to the Government, industry or Canadians. Accordingly, contrary to the Joint Committee's expectation, which is set out in a letter dated March 5, 2018, the Department intends to carry forward the definition of "natural gas" provided in the current legislation into new regulations to be made under the new *Canadian Energy Regulator Act*, if enacted.

Ms. Tremblay's letter closes with an offer for departmental officials to meet with counsel to the Joint Committee to discuss this matter further if there are any questions or concerns. Members of the Joint Committee noted this offer and decided that such a meeting could be useful in seeking a resolution to this matter. Accordingly, we have instructed counsel to contact Ms. Tremblay, the Department's Designated Instruments Officer, with a view to setting up the meeting.

- 2 -



We look forward to hearing the outcome of the discussions that take place at the meeting.

Yours sincerely,



Senator Joseph A. Day
Joint Chair



Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Vance Badawey, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Ms. Christyne Tremblay, Deputy Minister
Natural Resources Canada

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



October 10, 2019

Ms. Christyne Tremblay
Deputy Minister
Natural Resources Canada
Sir William Logan Building
Room 21 – B5-1
580 Booth Street
Ottawa, Ontario K1A 0E4

christyne.tremblay@canada.ca
c.c.: mollie.johnson@canada.ca

Dear Ms. Tremblay:

Our File: SOR/2015-212, Regulations Amending the National Energy Board
Act Part VI (Oil and Gas) Regulations

I am writing to follow up on the July 23, 2019 teleconference concerning the above-noted Regulations, between the Department and counsel to the Joint Committee.

During that teleconference, departmental officials agreed that a letter to the Committee would be forthcoming in September. That letter was to set out the Department's position concerning whether the term "minor amounts" included in the definition of "natural gas" in section 10.1 of the Regulations may be considered a well-understood "term of art" within the regulated industry. In addition, the letter was to provide reasons for the Department's preference not to amend the definition of "natural gas" in section 10.1 as a means of clarifying this matter.

As it is October, I wonder whether you are now in a position to provide the agreed-upon correspondence.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

10 March 2020

Ms. Christyne Tremblay
Deputy Minister
Natural Resources Canada
Sir William Logan Building
Room 21 – B5-1
580 Booth Street
Ottawa, Ontario K1A 0E4
christyne.tremblay@canada.ca

Dear Ms. Tremblay:

Our File: SOR/2015-212, Regulations Amending the National Energy Board
Act Part VI (Oil and Gas) Regulations

I am again writing to follow up on the July 23, 2019 teleconference concerning the above-noted Regulations, between the Department and counsel to the Joint Committee.

During that teleconference, departmental officials agreed that a letter to the Committee would be forthcoming in September. That letter was to set out the Department's position concerning whether the term "minor amounts" included in the definition of "natural gas" in section 10.1 of the Regulations may be considered a well-understood "term of art" within the regulated industry. In addition, the letter was to provide reasons for the Department's preference not to amend the definition of "natural gas" in section 10.1 as a means of clarifying this matter.

I trust you will agree that the letter agreed upon by officials in your Department is now well overdue, and I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

13 August 2020

Ms. Christyne Tremblay
Deputy Minister
Natural Resources Canada
Sir William Logan Building
Room 21 – B5-1
580 Booth Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

christyne.tremblay@canada.ca

Dear Ms. Tremblay:

Our File: SOR/2015-212, Regulations Amending the National Energy Board Act
Part VI (Oil and Gas) Regulations

Once again, I am writing to follow up on the 23 July 2019 teleconference concerning the above-noted Regulations, held between the Department and counsel to the Joint Committee.

During that teleconference, departmental officials agreed that a letter to the Committee would be forthcoming in September 2019. That letter was to set out the Department's position concerning whether the term "minor amounts" included in the definition of "natural gas" in section 10.1 of the Regulations may be considered a well-understood "term of art" within the regulated industry. In addition, the letter was to provide reasons for the Department's preference not to amend the definition of "natural gas" in section 10.1 as a means of clarifying this matter.

It has been over a year since departmental officials agreed to provide that letter. If it is not forthcoming, your confirmation of that state of affairs should be

- 2 -



provided to the Committee without further delay. Otherwise, receipt of the letter is well overdue.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Shawn Abel', is centered below the word 'Sincerely,'.

Shawn Abel
Counsel

/mh



Natural Resources
Canada

Ressources naturelles
Canada

Deputy Minister

Sous-ministre

Ottawa, Canada
K1A 0E4



31-Aug-2020

Received / Reçu

1 September 2020

Regulations / Réglementation

Mr. Shawn Abel

Counsel

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

sjcsr-cmper@parl.gc.ca

Dear Mr. Abel:

Thank you for your correspondence of October 10, 2019, regarding the definition of "natural gas" in section 10.1 of the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations* (the Regulations).

Natural Resources Canada (NRCan) welcomes the opportunity to provide further information to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) on this matter and appreciates your active engagement with NRCan officials to ensure the issue was fully and properly assessed to support the work of the SJCSR.

The issue at hand is whether the term "minor amounts" found in the definition of "natural gas" in section 10.1 of the Regulations creates ambiguity as to what amounts to "natural gas," for the purposes of paragraph 119.01(1.1)(a) of the *National Energy Board* (now paragraph 353(2)(a) of the *Canadian Energy Regulator Act*). The definition serves to differentiate a class of products for which up to 40-year export licences can be issued from other gas products for which up to 25-year licences are available. Section 10.1 of the Regulations states that "[f]or the purposes of subsection 119.01(1.1) of the Act, "natural gas" means a mixture of gas that is composed of at least 85% methane and that may also contain other hydrocarbons that at a temperature of 15°C and an absolute pressure of 101.325 kPa are in a gaseous state, as well as *minor amounts of non-hydrocarbon gas and impurities*" (our emphasis).

Canada



- 2 -

This definition applies to and is relied upon by a relatively small number of highly specialized stakeholders, companies in the business of exporting natural gas, and the Canada Energy Regulator that oversees their operations. Within the natural gas industry, the concept and meaning of “minor amounts of non-hydrocarbon gas and impurities” are well understood. The phrase is a term of art for implicated stakeholders.

NRCan conducted consultations in 2015, and further consultations in 2019 in response to the ongoing discussions with the SJCSR, to ensure the definition of “natural gas” is appropriate in fulfilling its intended function in the Regulations.

Of note is that the use of the term “minor” in the context of defining impurities in natural gas has also been adopted in Alberta’s regulatory framework, a jurisdiction with a very active natural gas sector. For example, measurement specialists with the Alberta Energy Regulator confirmed to NRCan that they consider the phrase “minor amounts” to be common language in the industry. They further confirmed that since enacting their legislation in 2000, the *Gas Resources Preservation Act*, no industry or government stakeholder has signalled any lack of understanding of “minor amounts” or suggested that the impurities in question need to be otherwise quantified.

NRCan similarly consulted with the Canadian Gas Association and the chief engineers for both British Columbia’s Ministry of Energy and the British Columbia Oil and Gas Commission as well as the Commission’s in-house legal counsel. These consultations also confirmed and supported the Alberta Energy Regulator’s view that the use of the term “minor” to describe non-hydrocarbon impurities in natural gas is commonly understood and widely used nomenclature that does not give rise to uncertainty in the relevant regulatory contexts.

NRCan is convinced that the use of the term “minor amounts” in the Regulations will not give rise to ambiguity or undermine the objective or implementation of the Regulations.

It is also worth putting this issue in the broader context of Canada’s natural gas industry and ongoing concerns about the cost and complexity of its governing regulatory framework. An obligation to quantify “minor amounts” in order to demonstrate compliance with a more precise definition would require companies

- 3 -



to measure the various types of non-hydrocarbon gas and impurities found in natural gas. Under the terms of licences, industry is already required to report on the heating value of exported natural gas. The heating value reflects the proportion of methane and other components found in the gas. New measurement requirements would create an additional burden on an industry already facing serious competitiveness challenges.

Given the highly specialized application of the Regulations, the concerns of the industry, the Government's commitment to considering competitiveness when reviewing regulations, the alignment of the definition in the Regulations with the definition in Alberta's regulatory framework, and the general agreement among affected stakeholders of the meaning of this term of art, NRCan hopes and trusts that the SJCSR will agree that the definition of "natural gas" in its context is appropriate for carrying out its objective in the Regulations.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C. Tremblay', with a horizontal line extending to the right.

Christyne Tremblay
Deputy Minister
Natural Resources Canada

Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 avril 2019

L'honorable Amarjeet Sohi, C.P., député
Ministre des Ressources naturelles
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 707
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/2015-212, Règlement modifiant le Règlement de l'Office national
de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI
de la Loi)

À sa réunion du 28 février 2019, le Comité mixte a pris connaissance de la lettre que la sous-ministre Christyne Tremblay a envoyée le 11 septembre 2018 au sujet du règlement mentionné en rubrique. Dans sa lettre, cette dernière prend acte du fait que le Comité mixte se dit préoccupé par l'imprécision du terme « faibles quantités » de gaz autres que des hydrocarbures et des impuretés dans la définition de « gaz naturel » énoncée à l'article 10.1 du *Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)*. Or, elle confirme l'avis du Ministère voulant que la précision d'une quantité dans la définition ne soit pas à l'avantage du gouvernement, de l'industrie ou des Canadiens. Contrairement à l'attente que le Comité a fait connaître dans sa lettre du 5 mars 2018, le Ministère entend donc reproduire la définition de « gaz naturel » énoncée dans les lois en vigueur dans les nouveaux règlements qui seraient adoptés en vertu de la nouvelle loi sur l'évaluation d'impact si elle est promulguée.

Dans la conclusion de sa lettre, M^{me} Tremblay suggère que les fonctionnaires de son Ministère et le conseiller juridique du Comité mixte se rencontrent et approfondissent le dossier dans l'éventualité où des questions ou des préoccupations persistent. Les membres du Comité mixte ont pris acte de la suggestion et ont convenu de l'utilité d'une telle rencontre pour régler le dossier. Par conséquent, ils ont chargé le conseiller de communiquer avec M^{me} Tremblay, responsable des textes réglementaires ministérielle, pour l'organiser.

- 2 -



Dans l'attente de connaître le fruit des discussions tenues à la rencontre, je vous prie d'agréer, Monsieur le Greffier, mes salutations distinguées.

Sénateur Joseph A. Day
Coprésident

Harold Albercht, député
Coprésident

c.c. M. Vance Badawey, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M^{me} Christyne Tremblay, sous-ministre
Ressources naturelles Canada

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 10 octobre 2019

Madame Christyne Tremblay
Sous-ministre
Ressources naturelles Canada
Pièce 21-B5-1
Édifice Sir-William-Logan
580, rue Booth
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

christyne.tremblay@canada.ca
c.c. mollie.johnson@canada.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2015-212, Règlement correctif modifiant le Règlement de
l'Office national de l'énergie concernant le gaz
et le pétrole (partie VI de la Loi)

La présente fait suite à la téléconférence tenue le 23 juillet 2019 entre les représentants du ministère des Ressources naturelles et le conseiller juridique du Comité mixte, concernant le règlement mentionné en objet.

Lors de cette téléconférence, les représentants du Ministère ont convenu qu'une lettre serait envoyée au Comité en septembre. Dans cette lettre, le Ministère devait indiquer s'il considère que l'expression « faibles quantités », employée dans la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 du Règlement, est un « terme technique » bien compris au sein de l'industrie réglementée. En outre, la lettre devait expliquer les raisons pour lesquelles le Ministère préfère ne pas modifier la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 de façon à clarifier cette question.

Comme nous sommes en octobre, je vous saurais gré de m'indiquer si vous êtes maintenant en mesure de nous transmettre la lettre en question.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Madame, mes plus sincères salutations.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 10 mars 2020

Madame Christyne Tremblay
Sous-ministre
Ressources naturelles Canada
Pièce 21-B5-1
Édifice Sir-William-Logan
580, rue Booth
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

christyne.tremblay@canada.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2015-212, Règlement correctif modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

Je vous écris de nouveau pour faire le suivi de la téléconférence tenue le 23 juillet 2019 entre les représentants du ministère des Ressources naturelles et le conseiller juridique du Comité mixte, concernant le règlement mentionné en objet.

Lors de cette téléconférence, les représentants du Ministère ont convenu qu'une lettre serait envoyée au Comité en septembre. Dans cette lettre, le Ministère devait indiquer s'il considère que l'expression « faibles quantités », employée dans la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 du Règlement, est un « terme technique » bien compris au sein de l'industrie réglementée. En outre, la lettre devait expliquer les raisons pour lesquelles le Ministère préfère ne pas modifier la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 de façon à clarifier cette question.

Vous conviendrez, j'en suis sûr, que la lettre annoncée par les représentants de votre ministère a déjà trop tardé.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 août 2020



Madame Christyne Tremblay
Sous-ministre
Ressources naturelles Canada
Pièce 21-B5-1
Édifice Sir-William-Logan
580, rue Booth
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

christyne.tremblay@canada.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2015-212, Règlement correctif modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

Encore une fois, je vous écris pour faire le suivi de la téléconférence tenue le 23 juillet 2019 entre les représentants du ministère des Ressources naturelles et le conseiller juridique du Comité mixte, concernant le règlement mentionné en objet.

Lors de cette téléconférence, les représentants du Ministère ont convenu qu'une lettre serait envoyée au Comité en septembre 2019. Dans cette lettre, le Ministère devait indiquer s'il considère que l'expression « faibles quantités », employée dans la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 du Règlement, est un « terme technique » bien compris au sein de l'industrie réglementée. En outre, la lettre devait expliquer les raisons pour lesquelles le Ministère préfère ne pas modifier la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 de façon à clarifier cette question.

Il y a maintenant plus d'un an que les fonctionnaires de votre ministère ont convenu d'envoyer cette lettre. Si votre ministère ne compte plus nous acheminer cette lettre, veuillez en informer le Comité sans plus tarder. Autrement, vous conviendrez avec moi que cette lettre se fait attendre depuis trop longtemps.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 août 2020

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
sjcsr-cmper@parl.gc.ca

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 octobre 2019 concernant la définition de « gaz naturel », contenue à l'article 10.1 du *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)* (ci-après « le Règlement »).

Ressources naturelles Canada (RNCan) remercie le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) de lui donner l'occasion d'apporter des précisions à cet égard et salue les efforts déployés auprès de ses fonctionnaires pour veiller à ce que ce dossier soit dûment examiné, en appui aux travaux du Comité mixte.

La question qui nous occupe est de déterminer si l'expression « faibles quantités », employée dans la définition de « gaz naturel » à l'article 10.1 du *Règlement*, crée une ambiguïté quant à ce qui constitue du « gaz naturel » pour l'application du paragraphe 119.01(1.1) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (devenu le paragraphe 353[2] de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie*). Cette définition sert à faire la distinction entre une catégorie de produits pour lesquels des licences d'exportation d'une durée maximale de 40 ans peuvent être délivrées et les autres produits gaziers pour lesquels il est possible d'obtenir des licences d'une durée maximale de 25 ans. L'article 10.1 du *Règlement* précise que « [p]our l'application du paragraphe 119.01(1.1) de la *Loi*, **gaz naturel** s'entend d'un mélange de gaz qui est composé d'au moins 85 % de méthane et qui peut aussi contenir d'autres hydrocarbures à l'état gazeux à une température de 15 °C et à une pression absolue de 101,325 kPa, de faibles quantités de gaz autres que des hydrocarbures et des impuretés » (nous soulignons).

Seul un nombre relativement restreint d'intervenants hautement spécialisés, ainsi que des entreprises d'exportation de gaz naturel et la Régie de l'énergie du Canada, qui supervise leurs activités, sont concernés par cette définition et s'y réfèrent. Au sein de l'industrie du gaz naturel, le concept de « faibles quantités de gaz autres que des hydrocarbures et des impuretés » et la signification de cette

- 2 -



expression sont bien compris. Il s'agit de termes techniques connus des intervenants concernés.

En réponse aux discussions menées avec le Comité mixte, RNCan a tenu des consultations en 2015, puis à nouveau en 2019, afin de s'assurer que la définition de « gaz naturel » est adéquate et remplit sa fonction prévue dans le *Règlement*.

Il convient de noter que le terme « faibles » (« *minor* », en anglais), utilisé pour définir les impuretés dans le gaz naturel, a été repris dans le cadre réglementaire de l'Alberta, une province où le secteur du gaz naturel est très dynamique. Par exemple, les spécialistes en mesure de l'Alberta Energy Regulator (l'organisme de réglementation du secteur énergétique de l'Alberta) ont confirmé à RNCan qu'ils considèrent que l'expression « faibles quantités » (« *minor amounts* ») fait partie du langage courant de l'industrie. Ceux-ci ont également souligné que, depuis l'adoption de la *Gas Resources Preservation Act* de l'Alberta, en 2000, aucun intervenant de l'industrie ou du gouvernement n'a signalé le moindre problème de compréhension à l'égard de cette expression ou recommandé que les impuretés en question soient quantifiées autrement.

RNCan a également consulté l'Association canadienne du gaz, les ingénieurs en chef du ministère de l'Énergie et de la Commission du pétrole et du gaz de la Colombie-Britannique, ainsi que le conseiller juridique interne de la Commission. Ces consultations ont corroboré et appuyé l'avis de l'Alberta Energy Regulator, selon lequel l'utilisation du terme « faibles » pour décrire les impuretés autres que les hydrocarbures contenus dans le gaz naturel est un terme couramment utilisé et largement compris qui ne crée pas d'incertitude dans les contextes réglementaires en question.

RNCan a la conviction que l'emploi de l'expression « faibles quantités » dans le *Règlement* ne créera pas d'ambiguïté et ne nuira pas à l'atteinte de l'objectif du *Règlement* ou à sa mise en œuvre.

Il convient également de replacer cette question dans le contexte plus large de l'industrie canadienne du gaz naturel et des préoccupations persistantes relatives à la complexité du cadre réglementaire qui la régit et aux coûts qui y sont associés. S'il fallait définir ces « faibles quantités », les entreprises, qui seraient contraintes de démontrer leur conformité à cette définition plus précise, seraient obligées de mesurer les différents gaz autres que les hydrocarbures et les impuretés présents dans le gaz naturel. Les modalités du régime des licences obligent déjà l'industrie à faire rapport sur le pouvoir calorifique du gaz naturel exporté. Le pouvoir calorifique reflète la proportion de méthane et d'autres composantes contenues dans le gaz. De nouvelles exigences en matière de mesure imposeraient un fardeau supplémentaire à une industrie qui est déjà aux prises avec de sérieux problèmes de compétitivité.

- 3 -



Étant donné la portée très spécialisée du *Règlement*, les préoccupations de l'industrie, l'engagement du gouvernement à tenir compte de la compétitivité dans l'examen de la réglementation, l'harmonisation de la définition du *Règlement* avec celle du cadre réglementaire de l'Alberta et le consensus des intervenants concernés sur le sens de ce terme, RNCan espère que le Comité mixte conviendra que la définition de « gaz naturel » dans ce contexte est appropriée et qu'elle remplit bien sa fonction dans le *Règlement*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Christyne Tremblay
Sous-ministre
Ressources naturelles Canada

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS:

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

February 25, 2019

Ms. Jennifer MacIntyre
 Director General & Corporate Secretary
 Corporate Secretariat
 Global Affairs Canada
 Lester B Pearson Building, Tower A
 Room A6-139, 125 Sussex Drive
 OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Jennifer.MacIntyre@international.gc.ca

Dear Ms. MacIntyre:

Our Files: SOR/2015-152, Regulations Amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations
 SOR/2016-41, Regulations Amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations

The above-mentioned instruments were considered by the Joint Committee at its meeting of 21 February 2019. At that time, members took note of Mr. Rouben Khatchadourian's letter dated 7 August 2018, which indicated that the Department was "not generally in a position to do more than reference section 4 [of the *Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act*] generally" when making regulations that delist individuals from the Regulations' Politically Exposed Foreign Persons list, but would nevertheless "endeavor" to do so "where appropriate."

Members were pleased to see that the Department will include a reference to delisting in the future where appropriate, but they remain concerned since the correspondence appears to still show some misapprehension of the issue. For clarity, the Joint Committee was never requesting for the Department to provide specific reasons for an individual's delisting or do more than reference section 4 of the Act generally. The extent of the issue is that if delisting is one of the purposes of the amendments, then this should be mentioned in the recommendation portion.

- 2 -



Accordingly, future orders that delist individuals will continue to be reviewed to ensure a general reference to delisting is included in the recommendation portion, such as the one found in SOR/2012-284. Nonetheless, members suggested we write again to attempt to clarify what the Joint Committee was looking for, given that there appeared to be ongoing confusion in the matter.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mn

Global Affairs
CanadaAffaires mondiales
Canada

April 24, 2019

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAY 2, 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Hilton:

Subject: SOR/2016-41 Regulations Amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations
SOR/2015-152 Regulations Amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Tunisia and Egypt) Regulations

Thank you for your letter dated February 25, 2019 pertaining to the above-mentioned regulations.

I appreciate the Standing Joint Committee's clarification that it was not requesting the Department to provide specific reasons for an individual's delisting or do more than reference section 4 of the *Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials Act (FACFOA)* generally. I understand that the Committee rather requests that a general reference to delisting be included in the recommendation portion of future instruments if delisting is one of the purposes of the amendments.

I hereby reiterate that the Department will endeavor to include a general reference to section 4 or 13 of FACFOA, where appropriate, in such future instruments. In this regard, I take this opportunity to bring to the Committee's attention the *Regulations Amending the Freezing Assets of Corrupt Foreign Officials (Ukraine) Regulations (SOR/2019-68)*, which were made on March 4, 2019, to delist two individuals. These regulations include a general reference to section 4 in the recommendation.

Yours sincerely,

Jennifer McIntyre
Corporate Secretary and Director General

Annexe C

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 février 2019

Madame Jennifer MacIntyre
Directrice et secrétaire générale
Secrétariat ministériel
Affaires mondiales Canada
Édifice Lester B Pearson, Tour A
125, Promenade Sussex, pièce A6-139
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Jennifer.MacIntyre@international.gc.ca

Madame,

N/Réf. : DORS/2015-152, Règlement modifiant le Règlement sur le blocage
des biens de dirigeants étrangers corrompus
(Tunisie et Égypte)
DORS/2016-41, Règlement modifiant le Règlement sur le blocage
des biens de dirigeants étrangers corrompus
(Tunisie et Égypte)

Le Comité mixte a examiné les deux textes réglementaires susmentionnés à sa réunion du 21 février 2019. Ses membres y ont pris bonne note de la lettre de M. Rouben Khatchadourian, datée du 7 août 2018, indiquant que le Ministère « n'est pas, en règle générale, en mesure de faire plus que de renvoyer à l'article 4 [de la *Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus*] » lorsqu'il prend des règlements pour radier les noms de personnes de la liste des étrangers politiquement vulnérables, mais qu'il pourrait « s'efforcer » de le faire « lorsque c'est approprié ».

Les membres du Comité se sont réjouis de voir que le Ministère inclura une référence à la suppression de noms de la liste, si besoin est, mais demeurent préoccupés, car la lettre semble trahir encore une certaine incompréhension du problème. Il convient de rappeler que le Comité mixte n'a jamais demandé au Ministère de fournir les raisons précises du retrait du nom d'une personne de la liste ou de faire plus que de renvoyer à l'article 4 de la *Loi* de manière générale. Le problème tient au fait que si l'un des objectifs des modifications est de prévoir la radiation de la liste, cela devrait être mentionné dans la recommandation.

- 2 -



Par conséquent, les prochains décrets demandant la radiation du nom de certaines personnes de la liste continueront d'être revus pour s'assurer qu'il y a une référence générale à la radiation dans la recommandation, comme celle qui figure dans le DORS/2012-284. Les membres proposent toutefois que nous envoyions une nouvelle lettre pour expliquer ce que le Comité mixte veut exactement, étant donné la confusion qui semble persister dans ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 avril 2019

M. Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) KIA OA4

**Objet : DORS/2015-152, Règlement modifiant le Règlement sur le
blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Tunisie et Égypte)
DORS/2016-41, Règlement modifiant le Règlement sur le
blocage des biens de dirigeants étrangers
corrompus (Tunisie et Égypte)**

Je vous remercie de votre lettre du 25 février 2019 à propos des règlements susmentionnés.

Je comprends que le Comité mixte permanent a précisé qu'il ne demandait pas au Ministère de fournir des raisons précises concernant la radiation d'une personne de la liste ou de faire plus que de faire référence à l'article 4 de la *Loi sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus* (LBBDEC) en général; le Comité demande plutôt qu'une référence générale à la radiation de noms de la liste soit incluse dans la partie consacrée à la recommandation des futurs textes réglementaires si cette radiation est l'un des objectifs des changements.

Je réitère par la présente que le Ministère s'efforcera d'inclure, lorsque c'est approprié, une référence générale aux articles 4 ou 13 de la LBBDEC dans les futurs textes réglementaires. À ce propos, je profite de l'occasion pour attirer l'attention du Comité sur le Règlement modifiant le Règlement sur le blocage des biens de dirigeants étrangers corrompus (Ukraine) (DORS/2019-68), qui a été pris le 4 mars 2019 pour retirer deux personnes de la liste. Ce règlement contient une référence générale à l'article 4 dans la recommandation.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jennifer McIntyre
Directrice et secrétaire générale

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

6 March 2019

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Dear Mr. Moffet:

Our file: SOR/2017-217, Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)

The above-mentioned instrument was considered by the Joint Committee at its meeting of 28 February 2019. At that time, members considered your letter of 10 September 2018, which indicated that an amendment to section 2, the coming-into-force provision, of the *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)* (“Regulations Amending the Designating Regulations”) was not necessary.

In particular, you stated that while section 21 of the *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations* (“Regulations Amending the Ozone Regulations”) provided for a delayed coming into force for subsections 11(2) and 14(2) (i.e. on 1 January 2019), these subsections “are unrelated” to the Regulations Amending the Designating Regulations, so the intent of section 2 was “very clear” and left “no doubt” that the Regulations Amending the Designating Regulations came into force when the other provisions of the Regulations Amending the Ozone Regulations came into force, which was 16 April 2018.

- 2 -



However, since there was no singular day on which the Regulations Amending the Ozone Regulations came into force, as suggested by the wording of section 2, a compelling counter-argument could be made that the intent was for the Regulations Amending the Designating Regulations to actually only come into force on the day on which all provisions of the Regulations Amending the Ozone Regulations were in force, which was 1 January 2019.

Given this uncertainty, I have been instructed to inquire whether there were any instances in which the fine scheme was applied in relation to the Regulations Amending the Designating Regulations during the period of ambiguity between 16 April 2018 and 1 January 2019. If the Department can provide assurances that the fine scheme was not applied during this period, then the matter would appear to be moot. In that case, your assurances that the coming-into-force provision of future instruments will be worded more clearly would be appreciated. However, if the fine scheme was applied during this time, then it would continue to seem that corrective action to section 2 is required.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Geoffrey Hilton". The signature is fluid and cursive.

Geoffrey Hilton
Counsel

/mn

Environment and
Climate Change CanadaEnvironnement et
Changement climatique Canada

Canada

Gatineau QC
K1A 0H3**MAY 14 2019**Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAY 15, 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2017-217, *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Thank you for your letter dated March 6, 2019 concerning the *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement* and the *Regulations Amending the Ozone-depleting Substances and Halocarbon Alternatives Regulations (ODSHAR)*.

I am pleased to advise you that the fine schemes were not applied in relation to the *Regulations Amending the Designating Regulations* between April 16, 2018 and January 1, 2019 as there were no prosecutions under the ODSHAR during this period. As such, it is our view that an amendment to the *Regulations Amending the Regulations Designating Regulatory Provisions for Purposes of Enforcement (Canadian Environmental Protection Act, 1999)* is not necessary.

Rest assured that in the future, efforts will be made to word instruments more clearly in regards to coming into force.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Analyst, at (819) 938-4096.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branchc.c.: Eric Gagné, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs DirectorateGwen Goodier, A/Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Natalie Turmel, Legal Counsel, Legal Services

Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 mars 2019

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada 351, boulevard
Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2017-217, Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application (Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Le Comité mixte s'est saisi de l'instrument susmentionné à sa réunion du 28 février 2019. Il y a pris connaissance de votre lettre du 10 septembre 2018, dans laquelle vous faites part de l'inutilité de modifier l'article 2 du *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (le *Règlement modifiant le Règlement*).

En particulier, vous nous faites savoir que l'article 21 du *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement* (le *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*) indique leur date d'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2019 des paragraphes 11(2) et 14(2) qui demeurent sans lien avec le *Règlement modifiant le Règlement*. En effet, l'intention de l'article 2 est « très claire » et ne laisse « aucun doute » que le *Règlement modifiant le Règlement* prenait effet au même moment que les autres dispositions du *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone*, c'est-à-dire le 16 avril 2018.

Étant donné que le *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* ne précise pas de date de mise en vigueur, comme le libellé de l'article 2 le laisse entendre, un contre-argument convaincant peut être avancé. Le *Règlement modifiant le Règlement* est censé entrer en vigueur seulement le jour où toutes les dispositions du *Règlement modifiant le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* avaient pris effet, soit le 1^{er} janvier 2019.

- 2 -



En raison de cette ambiguïté, le Comité m'a chargé de vous demander s'il avait lancé une quelconque procédure de mise en application pour le *Règlement modifiant le Règlement* durant la période d'ambiguïté entre le 16 avril 2018 et le 1^{er} janvier 2019. La question semblerait sans objet si le Ministère garantissait au Comité qu'il n'en a pas lancé durant la période visée. En l'occurrence, le Comité vous saurait gré de lui garantir que la disposition d'entrée en vigueur des prochains instruments sera désormais formulée de manière plus précise. Si une quelconque procédure d'application avait été lancée durant ladite période, la mesure pour corriger l'article 2 semblerait finalement nécessaire.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 mai 2019

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique, Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2017-217, Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application (Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

J'ai bien reçu votre lettre du 6 mars 2019 à propos du Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application (Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)) et du Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement.

Je suis ravi de vous dire que le régime d'amende n'a pas été appliqué pour le Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) entre le 16 avril 2018 et le 1^{er} janvier 2019 et qu'aucune procédure n'a été entamée en vertu du Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et les halocarbures de remplacement. Par conséquent, nous sommes d'avis qu'il est inutile de modifier le Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions réglementaires désignées aux fins de contrôle d'application — Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Soyez assuré que les dispositions sur la mise en vigueur des textes seront rédigées de façon plus claire à l'avenir.

- 2 -



Pour toute autre question, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Mélanie Clark, analyste des affaires réglementaires, au 819-938-4096.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. Éric Gagné, directeur général p. i.
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale p. i.
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Nathalie Turmel, avocate, Services juridiques

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

June 13, 2018

General Walter J. Natynczyk
Deputy Minister
Veterans Affairs Canada
Daniel J. MacDonald Bldg.
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
Charlottetown, P.E.I. C1A 8M9

Dear General Natynczyk:

Our file: SOR/2016-31, Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matters.

1. Paragraph 15(4)(a), French version

The English version of this paragraph refers to veterans who have applied for admission to a contract bed but are not admitted because there is no vacancy in a contract bed within a reasonable distance of their community. The concept of “vacancy” is not reflected in the French version, however: “il s’est vue refuser sa demande en raison de l’absence de lit réservé à une distance raisonnable” (emphasis added). The French version would seem to be concerned only with whether a contract bed exists within a reasonable distance, regardless of whether or not it is vacant. The same comment applies with respect to section 21.2.

In addition, the “e” should be removed from “vue” in “il s’est vue refuser.”

2. Subsection 21(2), French version

The English version of subsection 21(2) refers to a client who, on August 31, 1990, was in receipt of care “in a departmental facility ... or a contract

- 2 -

bed.” It is clear from the English that the relevant timeframe is August 31, 1990, but this is not clear in the French version, which states (emphasis added):



le client qui, le 31 août 1990, recevait des soins ... dans un établissement du ministère, ... ou qui occupe un lit réservé, est admissible à recevoir des soins lorsqu’il occupe un lit réservé après le 31 août 1990 tant qu’il a besoin, sans interruption, de ces soins.

The verb « occuper » is set in the present tense, unlike « recevait », which is in the “passé imparfait.” As a result, it appears that a different timeframe is contemplated. (I note that this issue did not arise in the previous version because the verb “recevait” applied to both the facility and the bed: “le client qui, le 31 août 1990, recevait des soins ... dans un établissement du ministère ou un lit réservé.”)

3. Section 38

The purpose of section 38 appears to be to waive or remit the cost of accommodation and meals for one month. While the purpose of this provision is clear from the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement (veterans received two invoices at the same time because of the difference in billing practices between Veterans Affairs Canada and the Government of Quebec), the authority to waive or remit accommodation and meals costs is not. What paragraph of section 5 of the *Department of Veterans Affairs Act* was relied upon as authority for this section?

Finally, I note that section 3 was replaced in its entirety by the instrument registered as SOR/2012-289. Corresponding amendments were not made to the cross-references in section 6 at the same time, with the result that section 6 continues to refer to paragraphs and subsections that no longer exist (for example, subsection 3(2.1)). This should be corrected.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Veterans Affairs Anciens Combattants
Canada Canada
Deputy Minister Sous-ministre



AUG 18 2018

RECEIVED/REÇU

AUG 23 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Cynthia Kirkby, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby:

Cynthia,

Thank you for your correspondence dated June 13, 2018, on the *Veterans Health Care Regulations* SOR/2016-31. I appreciate you notifying me of these issues and your support in helping ensure our regulations remain current and accurate.

I am pleased to report that the items identified in your correspondence will be addressed through the Miscellaneous Amendments Regulations process for the *Veterans Health Care Regulations*, currently underway.

More specifically, this will include:

- the translation/interpretation issues identified in paragraph 15(4)(a), and subsection 21(2) of the French versions;
- section 38, which is authorized under section 5(c1) and (e), will be repealed as it is now obsolete; and
- updates to section 6 to ensure correct references.

We are working closely with Treasury Board Secretariat Regulatory Affairs and with the Department of Justice to bring about these changes. Once again, thank you for your correspondence. I trust this information will be of assistance.

Respectfully,

W.J. Natynczyk
General (Retired)
Deputy Minister

Canada



TRANSLATION/TRADUCTION

November 26, 2018

General Walter J. Natynczyk
Deputy Minister
Veterans Affairs Canada
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 8M9

walter.natynczyk@vac-acc.gc.ca

Dear General Natynczyk:

Our file: SOR/2016-31, Regulations Amending the Veterans Health Care Regulations

This is further to your letter of August 18, 2018, which states that the proposed regulatory amendments would be addressed through miscellaneous amendments regulations. Before returning this file to the Joint Committee, could you advise as to the expected timeframe for making these amendments?
I look forward to receiving your reply.
Yours sincerely,

Geneviève Pilon

/mh



Veterans Affairs Anciens Combattants
Canada Canada
Deputy Minister Sous-ministre



JAN 09 2019

RECEIVED/REÇU

JAN 22 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Geneviève Pilon
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, K1A 0A4

Dear Ms. Pilon:

Thank you for your correspondence dated November 26, 2018, on the *Veterans Health Care Regulations* SOR/2016-31.

I am pleased to report that the items identified by the Standing Joint Committee have been included in the Miscellaneous Amendments Regulations (MAR) process currently underway for the *Veterans Health Care Regulations*. Treasury Board Secretariat Regulatory Affairs Sector has approved our MAR Triage statement, which includes the SJC recommendations, and deemed it low impact. There has been some delay in finalizing the Regulatory Impact Analysis Statement and engaging drafters to make the SJC and other MAR amendments. This is based, in part, on limited capacity of Department of Justice drafters to support the file in light of competing priorities.

In the meantime, should the *Veterans Health Care Regulations* be opened before the amended regulations are drafted through the MAR process, the identified changes to improve clarity and accuracy will be considered at that time.

Thank you for your correspondence and I trust this information will be of assistance.

Respectfully,

Walter Natynczyk
General (Retired)
Deputy Minister

Canada

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 juin 2018

Général Walter J. Natynczyk
Sous-ministre
Anciens Combattants Canada
161, rue Grafton, pièce 405
Boîte postale 7700
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)
C1A 8M9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-31, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé
pour anciens combattants

J'ai examiné le Règlement susmentionné avant de l'envoyer au comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur les questions suivantes.

1. Alinéa 15(4)a), version française

La version anglaise de cet alinéa concerne les anciens combattants qui ont présenté une demande en vue d'obtenir un lit réservé, mais qui ne sont pas admis parce qu'il n'y a pas de lit réservé disponible à une distance raisonnable de leur lieu de résidence. Toutefois, le concept de « disponibilité » est absent de la version française : « il s'est vue refuser sa demande en raison de l'absence de lit réservé à une distance raisonnable » (c'est nous qui soulignons). Dans la version française, on semble ne s'inquiéter que de l'existence d'un lit réservé à une distance raisonnable, sans égard au fait qu'il soit disponible ou non. Le même commentaire s'applique à l'article 21.2.

En outre, la lettre « e » devrait être supprimée du mot « vue » dans la phrase « il s'est vue refuser ».

2. Paragraphe 21(2), version française

La version anglaise du paragraphe 21(2) renvoie à tout client qui, le 31 août 1990, recevait des soins dans un établissement du ministère ou dans un lit réservé. En anglais, la période en cause est claire : le 31 août 1990. La version française n'est toutefois pas aussi claire (c'est nous qui soulignons) :

le client qui, le 31 août 1990, recevait des soins ... dans un établissement du ministère, ... ou qui occupe un lit réservé, est admissible à recevoir

- 2 -

des soins lorsqu'il occupe un lit réservé après le 31 août 1990 tant qu'il a besoin, sans interruption, de ces soins.



Le verbe *occuper* est au présent (occupait), contrairement au verbe *recevoir*, qui est à l'imparfait (recevait). Il en résulte une discordance des temps. (Dans la version précédente, le problème ne se posait pas, puisque le verbe « recevait » visait à la fois l'installation et le lit : « le client qui, le 31 août 1990, recevait des soins ... dans un établissement du ministère ou un lit réservé. »).

3. Article 38

L'article 38 semble vouloir supprimer ou remettre les coûts de l'hébergement et des repas pendant un mois. Si l'objectif de l'article est clair en raison du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation connexe (les anciens combattants ont reçu deux factures parallèles en raison des pratiques de facturation différentes du gouvernement du Québec et du ministère des Anciens Combattants du Canada), le pouvoir de supprimer ou de remettre les coûts d'hébergement et de repas n'est pas clair. Quel est le paragraphe de l'article 5 de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants* qui établit le pouvoir de cet article?

Enfin, je note que l'article 3 a été remplacé intégralement par le texte réglementaire enregistré en tant que DORS/2012-289. Les modifications corrélatives n'ont pas, parallèlement, été apportées aux renvois de l'article 6, ce qui fait que ce dernier contient encore des renvois à des paragraphes et à des alinéas qui n'existent plus (par exemple, le paragraphe 3(2.1)). Il faut régler cette situation.

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION 

Le 18 août 2018

Madame Cynthia Kirkby, conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 13 juin 2018 au sujet du DORS/2016-31 sur le Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants. Je vous remercie de me communiquer vos préoccupations et d'offrir l'aide nécessaire pour garantir que le Règlement demeure actuel et pertinent.

Je suis donc heureux de vous annoncer que vos préoccupations seront réglées dans le cadre du processus de règlement correctif sur le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants, processus qui est en cours.

Voici ce qui est prévu plus précisément :

- la correction des problèmes de traduction et d'interprétation décelés à l'alinéa 15(4)a) et au paragraphe 21(2) des versions françaises;
- l'article 38, établi en conformité avec les paragraphes 5(c1) et 5(e) sera abrogé, puisqu'obsolète;
- l'article 6 sera modifié pour veiller à l'exactitude des renvois.

Nous travaillons en étroite collaboration avec les Affaires réglementaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ainsi qu'avec le ministère de la Justice pour concrétiser ces changements. Une fois de plus, je vous remercie de votre lettre. J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

W. J. Natynczyk
Général (à la retraite)
Sous-ministre

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 26 novembre 2018

Général Walter J. Natynczyk
Sous-ministre
Anciens Combattants Canada
161, rue Grafton, pièce 405
Casier postale 7700
Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard
C1A 8M9

walter.natynczyk@vac-acc.gc.ca

Général,


N/Réf.: DORS/2016-31, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour
anciens combattants

La présente fait suite à votre lettre datée du 18 août 2018. Cette lettre identifie que les modifications réglementaires suggérées seront effectuées par l'entremise de règlements correctifs divers. Avant de transmettre ce dossier au Comité mixte, pourriez-vous nous faire savoir le délai anticipé pour effectuer ces modifications?

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Geneviève Pilon

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION 

Le 9 janvier 2019

Madame Geneviève Pilon
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

J'ai bien reçu votre lettre du 26 novembre 2018 sur le DORS/2016-31, Règlement modifiant le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants.

Je suis heureux de vous informer que les questions soulevées par le Comité mixte permanent ont été intégrées au processus de règlement correctif sur le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants, processus qui est en cours. Les Affaires réglementaires du Secrétariat du Conseil du Trésor en ont approuvé l'énoncé de priorisation, qui comprend les recommandations du Comité mixte permanent, et ont jugé les répercussions faibles. Il a fallu un certain temps pour finaliser le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation et pour que les rédacteurs amorcent le travail sur les modifications proposées par le Comité mixte permanent et les autres modifications du règlement correctif. Cela s'explique en partie par la capacité restreinte des rédacteurs du ministère de la Justice à ouvrir le dossier en raison de priorités concurrentes.

D'ici là, si d'autres travaux s'amorçaient sur le Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants avant la rédaction des modifications dans le cadre du processus du règlement correctif, les changements souhaités pour améliorer la clarté et la justice seront alors examinés.

Je vous remercie de votre lettre et j'espère que l'information fournie vous sera utile.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. J. Natynczyk
Général (à la retraite)
Sous-ministre

Appendix F

Item No. 7TRANSLATION/TRADUCTION

SI/2019-81

ORDER AMENDING THE LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK
(DECISIONS NOT TO ADD CERTAIN SPECIES) ORDER
(MISCELLANEOUS PROGRAM)

Species at Risk Act

P.C. 2019-1142

September 16, 2019

1. Further to comments made by the Committee, the Department of the Environment made the amendments promised in SI/2017-24 through SI/2019-81.
2. An amendment was promised to correct a discrepancy between the English and French versions of the Schedule. The abbreviation “t” was used in the English version, while the word “tonne” was used in the French version. According to the *Weights and Measures Act*, the French equivalent of “tonne” is “tonne métrique”, which is 1,000 kilograms. The symbol for this unit of measurement is “t” in both languages. See the table below:

English Term	French Term	Meaning
Tonne (t)	Tonne métrique (t)	1,000 kilograms
Ton	Tonne	2,000 pounds

3. The Department amended the text of the French version of the Order, replacing the word “tonne” with the abbreviation “t”.

GP/mh

Annexe F

Item No. 7

TR/2019-81



DÉCRET CORRECTIF VISANT LE DÉCRET CONCERNANT LA LISTE
DES ESPÈCES EN PÉRIL (DÉCISIONS DE NE PAS INSCRIRE CERTAINES
ESPÈCES)

Loi sur les espèces en péril

C.P. 2019-1142

Le 16 septembre 2019

1. À la suite des commentaires du Comité, le Ministère de l'Environnement a, par l'entremise du TR/2019-81, apporté la modification promise au TR/2017-24.

2. Une modification a été promise pour remédier à la divergence entre la version française et la version anglaise de l'annexe. Dans la version anglaise, l'abréviation « t » était utilisée, alors que le mot « tonne » était employé dans la version française. D'après la *Loi sur les poids et mesures*, l'équivalent français de « tonne » est « tonne métrique », qui équivaut à 1 000 kilogrammes. Le symbole de cette unité de mesure est « t » dans les deux langues. Voir le tableau ci-dessous :

Terme anglais	Terme français	Signification
Tonne (t)	Tonne métrique (t)	1 000 kilogrammes
Ton	Tonne	2 000 livres

3. Le Ministère a modifié le texte de la version française du décret, de manière à remplacer le mot « tonne » par l'abréviation « t ».

GP/mh

Appendix G



June 16, 2015

Mr. John Moffet
 Director General
 Legislative and Regulatory Affairs
 Department of the Environment
 Place Vincent Massey, 21st Floor
 351 St. Joseph Blvd.
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits
 for Automotive Refinishing Products Regulations

Your letter of April 22, 2015 advising that it is now anticipated that amendments addressing the concerns raised in connection with the *Volatile Organic Compounds (VOC) Concentration Limits Automotive Refinishing Products for Regulations*, will be republished in Part I of the *Canada Gazette* in 2016 was considered by the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015.

At that time, it was noted that in May 2014, the Department advised that these amendments would be included in a miscellaneous amendments package that was anticipated to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2014. I am instructed to indicate that the Committee fully expects there will be no further delays, and that the Department's most recent forecast will be met.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
 General Counsel

/mh



Environment Canada
Environnement Canada

Ottawa ON K1A 0H3

SEP 18 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 24 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*

Thank you for your letter dated June 16, 2015 concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*.

Environment Canada is working on amendments to resolve the Committee's concerns. Although competing regulatory priorities could force us to revise our timelines once again in the future, we anticipate publishing the amendments in spring 2016. We also plan to update Environment Canada's Forward Regulatory Plan to reflect this timing.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

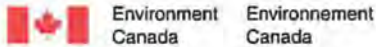
c.c.: Virginia Poter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Canada

www.ec.gc.ca





Ottawa ON K1A 0H3

AUG 30 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 12 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*

Thank you for your letter dated June 20, 2016 concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*.

Internal approvals have been initiated and the Department is expecting to publish the proposed omnibus regulations in *Canada Gazette*, Part I, in fall 2016, which will include the amendments to these regulations.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script that reads "John Moffet".

for John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Poter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Canada

www.ec.gc.ca





Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa, ON K1A 0H3

NOV 04 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED
NOV 17 2016
REGULATIONS
REGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*

I am pleased to inform you that the amendments to the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations* were published in the *Canada Gazette*, Part I, on Saturday, October 1st (<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-10-01/html/reg1-eng.php>) as part of the CEPA Omnibus regulations (*Regulations Amending Certain Regulations Made Under Section 89, Subsection 93(1) and Section 114 of the CEPA, 1999*). This amendment contains all the amendments raised in your letter of December 11, 2012.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Virginia Poter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Environnement Canada / Environment Canada



Canada

www.ec.gc.ca

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS:

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS:

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS:

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 10, 2016

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Environment and
Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration
Limits for Automotive Refinishing Products
Regulations

I note that proposed amendments addressing the Joint Committee's concerns in connection the above-noted instrument were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 1, 2016.

At this time, are you in a position to advise as to when these amendments will be completed?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

Environment
CanadaEnvironnement
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

FEB 17 2017

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for
Automotive Refinishing Products Regulations*

Thank you for your letter dated November 10, 2016 concerning the proposed amendment to the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*.

As was noted in your letter, the proposed amendments addressing the Committee's concerns in connection with the above-noted instrument were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 1, 2016.

The Department is expecting to publish the omnibus regulations in the *Canada Gazette*, Part II, in fall 2017, which will include the amendments to these regulations.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: John Moffet, Director General, Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'Iorio, Director General
Industrial sectors, Chemical and Waste Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

www.ec.gc.ca

Environnement Canada / Environment Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAUT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAUT, DÉPUTÉ



June 20, 2017

Mr. Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

mike.beale@canada.ca

Dear Mr. Beale:

Our Files: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration
Limits for Automotive Refinishing Products Regulations
SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration
Limits for Architectural Coatings Regulations

I refer to your February 17, 2017 letters concerning the above-noted regulations, which indicated that omnibus regulations addressing the Committee's concerns were expected to be published in the Part II of the *Canada Gazette* this Fall.

At this time, your advice would be appreciated as to whether this remains the expected time frame for final publication.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Environment Canada
Environnement Canada



Ottawa ON K1A 0H3

SEP 01 2017

Mr. Shawn Abel
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 06 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*
SOR/2009-264, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*

Thank you for your letter dated June 20, 2017 concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations* and the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*.

This is to confirm that the Department is expecting to publish the omnibus regulations in the *Canada Gazette*, Part II, in fall 2017, which will include the amendments to these regulations.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Stéphanie Johnson, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'Iorio, Director General
Industrial sectors, Chemicals, and Waste Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Environment Canada / Environnement Canada



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires réglementaires et législatives
Environnement et Changement climatique Canada
Place Vincent Massey
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Le 16 juin 2015

Monsieur,

N/Ref.: DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile

Dans votre missive du 22 avril 2015, vous annoncez que les modifications répondant aux préoccupations associées au *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* feront l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2016. Le Comité mixte a pris connaissance de votre missive à sa réunion du 11 juin 2015.

Il a été noté à l'époque que le Ministère avait annoncé en mai 2014 l'intégration de ces modifications à un règlement correctif dont la publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* était prévue pour 2014. J'ai pour directive de vous faire savoir que le Comité s'attend sincèrement à ce qu'il n'y ait plus de report et à ce que le Ministère respecte sans faute le plus récent délai qu'il s'est fixé.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 18 septembre 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/sLe Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile

J'ai bien reçu votre lettre du 16 juin 2015 au sujet du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*.

Environnement Canada est en train d'élaborer des modifications qui répondront aux préoccupations du Comité. Il se pourrait toutefois, advenant d'autres priorités en matière de réglementation, que cette échéance soit encore une fois repoussée. Pour l'instant, nous visons une publication en 2016. Le Ministère prévoit aussi d'indiquer ces intentions dans son Plan prospectif de la réglementation qu'il mettra à jour.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi (819-420-7907) ou Diana Burnham, agente des affaires réglementaires (819-420-7811).

Nous vous prions, Monsieur, d'agréer nos salutations distinguées.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et
réglementaires

c. c. Virginia Poter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, Substances chimiques et déchets
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques


TRANSLATION / TRADUCTION

Le 30 août 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-197, *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*

Je vous remercie de votre lettre datée du 20 juin 2016 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*.

Le processus d'approbation a été amorcé à l'interne et le ministère de l'Environnement entend publier le projet de règlement omnibus, qui comprendra les modifications apportées à ce règlement, dans la *Gazette du Canada*, partie 1, à l'automne 2016.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

pour John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

c. c. Virginia Poter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Michel Arès, conseiller juridique
Services juridiques


TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 novembre 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-197, *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*

Je suis heureux de vous informer que les modifications du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* ont été publiées le samedi 1^{er} octobre dans la *Gazette du Canada*, partie 1 (<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-10-01/html/reg1-fra.php>), dans le cadre du règlement omnibus de la LCPE (*Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de l'article 89, du paragraphe 93(1) et de l'article 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*). Ce règlement omnibus contient toutes les modifications mentionnées dans votre lettre du 11 décembre 2012.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811. Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. John Moffet, directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

Virginia Potter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Michel Arès, conseiller juridique
Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 10 novembre 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires réglementaires et législatives
Environnement et Changement climatique Canada
Place Vincent Massey
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile

J'attire votre attention sur le fait que les modifications proposées pour répondre aux préoccupations du Comité mixte concernant l'instrument susmentionné ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} octobre 2016.

Seriez-vous en mesure de m'indiquer quand vous prévoyez apporter ces modifications?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur général, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh


TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 février 2017

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-197, *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*

Je vous remercie de votre lettre du 10 novembre 2016 concernant les modifications proposées au *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*.

Comme mentionné dans votre lettre, les modifications proposées pour répondre aux préoccupations du Comité mixte relativement au texte réglementaire susmentionné ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, partie I, le 1^{er} octobre 2016.

Le ministère de l'Environnement prévoit publier le règlement omnibus, qui comprendra des modifications au *Règlement*, dans la *Gazette du Canada*, partie II, à l'automne 2017.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. John Moffet, directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

Marc D'Iorio, directeur général
Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets

Michel Arès, conseiller juridique
Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 20 juin 2017

Monsieur Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

mike.beale@canada.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des produits de finition
automobile
DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

La présente fait suite à vos lettres du 17 février 2017 au sujet des règlements susmentionnés, dans lesquelles vous indiquez qu'un règlement omnibus visant à répondre aux préoccupations du Comité devait être publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* cet automne.

Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer si cette échéance relative à la publication finale est toujours valable.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mb



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 1^{er} septembre 2017

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des produits de finition
automobile
DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

J'ai bien reçu votre lettre du 20 juin 2017 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* et le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* et je vous en remercie.

La présente vise à confirmer que le Ministère s'attend à publier le règlement omnibus dans la partie II de la *Gazette du Canada* à l'automne 2017, lequel comprendra les modifications aux règlements susmentionnés.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. Stéphanie Johnson, directrice générale par intérim
Direction des affaires législatives et réglementaires

Marc d'Iorio, directeur général
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques et des déchets

Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

June 16, 2015

Mr. John Moffet
 Director General
 Legislative and Regulatory Affairs
 Department of the Environment
 Place Vincent Massey, 21st Floor
 351 St. Joseph Blvd.
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits
 for Architectural Coatings Regulations

Your letter of April 22, 2015 advising that it is now anticipated that amendments addressing concerns raised in connection with the above-mentioned instrument will be republished in Part I of the *Canada Gazette* in 2016 was considered by the Joint Committee at its meeting of June 11, 2015.

At that time, it was noted that in May 2014, the Department advised that these amendments would be included in a miscellaneous amendments package that was anticipated to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2014. I am instructed to indicate that the Committee fully expects there will be no further delays, and that the Department's most recent forecast will be met.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
 General Counsel

/mh

Environment
CanadaEnvironnement
Canada

Ottawa ON K1A 0H3

SEP 18 2015

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 24 2015

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: *SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*

Thank you for your letter dated June 16, 2015 concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*.

Environment Canada is working on amendments to resolve the Committee's concerns. Although competing regulatory priorities could force us to revise our timeline once again in the future, we anticipate publishing the amendments in spring 2016. We also plan to amend Environment Canada's Forward Regulatory Plan to reflect this timing.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Poter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

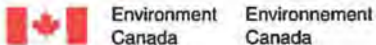
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Environnement / Environment



Canada

www.ec.gc.ca



Ottawa ON K1A 0H3

AUG 30 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 12 2016
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations

Thank you for your letter dated June 20, 2016 concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*.

Internal approvals have been initiated and the Department is expecting to publish the proposed omnibus regulations in *Canada Gazette*, Part I, in fall 2016, which will include the amendments to these regulations.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

for John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services





Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa, ON K1A 0H3

NOV 04 2016

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 17 2016
REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

SOR/2009-264, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*

I am pleased to inform you that the amendments to the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations* were published in the *Canada Gazette, Part I*, on Saturday, October 1st (<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-10-01/html/reg1-eng.php>) as part of the CEPA Omnibus regulations (*Regulations Amending Certain Regulations Made Under Section 89, Subsection 93(1) and Section 114 of the CEPA, 1999*). This amendment contains the amendments raised in points 1, 3 and 4 of your letter of December 13, 2012. Concerning the point 2 of your letter, a justification was provided on March 8, 2013 to Mr. Jacques Rousseau.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: John Moffet, Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Virginia Potter, Director General
Industrial Sectors, Chemicals and Waste (ICW) Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Environment Canada / Environnement Canada



Canada

www.ec.gc.ca

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS:

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS:

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS:

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 10, 2016

Mr. John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Department of Environment and
Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration
Limits for Architectural Coatings Regulations

I note that proposed amendments addressing the Joint Committee's concerns in connection the above-noted instrument were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 1, 2016.

At this time, are you in a position to advise as to when these amendments will be completed?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Environment
Canada

Environnement
Canada



Ottawa ON K1A 0H3

FEB 17 2017

RECEIVED / REÇU

FEB. 20, 2017

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Re: SOR/2009-264, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*

Thank you for your letter dated November 10, 2016 concerning the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*.

As was noted in your letter, the proposed amendments addressing the Joint Committee's concerns in connection with the above-noted instrument were published in the *Canada Gazette*, Part I on October 1, 2016.

The Department is expecting to publish the omnibus regulations in the *Canada Gazette*, Part II, in fall 2017, which will include the amendments to these regulations.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: John Moffet, Director General, Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Marc D'Iorio, Director General
Industrial sectors, Chemical and Waste Directorate

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services

Écologie / Environment / Environnement



Canada

www.ec.gc.ca

Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 16 juin 2015

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux

À sa réunion du 11 juin 2015, le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 22 avril 2015 l'informant que les modifications visant à régler les préoccupations soulevées au sujet du texte réglementaire susmentionné seraient prépubliées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Au cours de cette même réunion, il a été souligné qu'en mai 2014, le Ministère avait fait savoir que ces modifications seraient intégrées à un règlement correctif devant être publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014. J'ai pour directive de vous indiquer que le Comité s'attend désormais à ce qu'il n'y ait plus de report et à ce que la dernière échéance fixée par le Ministère soit respectée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 septembre 2015

Monsieur Peter Bernhardt
Comseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

J'ai bien reçu votre lettre du 16 juin 2015 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* et je vous en remercie.

Environnement Canada prépare des modifications pour donner suite aux préoccupations du Comité. Bien que des priorités difficiles à concilier en matière de réglementation puissent nous forcer à revoir notre échéance dans l'avenir, nous prévoyons publier les modifications au printemps 2016. Nous avons aussi l'intention de modifier le Plan prospectif de la réglementation d'Environnement Canada pour tenir compte de cette échéance.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

c. c. Virginia Poter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques et des déchets
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 août 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux

J'ai bien reçu votre lettre du 20 juin 2016 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* et je vous en remercie.

Le processus d'approbations internes est commencé et le Ministère s'attend à publier le projet de règlement omnibus dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2016, lequel comprendra les modifications du règlement susmentionné.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

John Moffet
Directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires

c. c. Virginia Poter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques et des déchets

Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 4 novembre 2016

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

J'ai le plaisir de vous informer que les modifications du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le samedi 1^{er} octobre (<http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2016/2016-10-01/html/reg1-fra.html>). Les modifications ont été apportées dans le cadre d'un règlement omnibus modifiant la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, soit le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de l'article 89, du paragraphe 93(1) et de l'article 114 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce dernier contient les modifications visant à répondre aux points 1, 3 et 4 soulevés dans votre lettre du 13 décembre 2012. Au sujet du point 2 soulevé dans votre lettre, une justification a été fournie le 8 mars 2013 à M^e Jacques Rousseau.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. John Moffet, directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires
Virginia Poter, directrice générale
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques et des déchets
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 10 novembre 2016

Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement et
du Changement climatique
Place Vincent-Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

Je note que les modifications proposées pour répondre aux préoccupations du Comité mixte concernant le texte réglementaire susmentionné ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} octobre 2016.

À l'heure actuelle, êtes-vous en mesure de m'indiquer quand ces modifications seront terminées?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 février 2017

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés
organiques volatils (COV) des revêtements
architecturaux

J'ai bien reçu votre lettre du 10 novembre 2016 concernant le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux* et je vous en remercie.

Comme vous l'indiquez dans votre lettre, les modifications proposées pour répondre aux préoccupations du Comité mixte concernant le texte réglementaire susmentionné ont été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} octobre 2016.

Le Ministère s'attend à publier le règlement omnibus dans la partie II de la *Gazette du Canada* à l'automne 2017, lequel comprendra les modifications au texte réglementaire susmentionné.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871, ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. John Moffet, directeur général
Direction des affaires législatives et réglementaires
Marc d'Iorio, directeur général
Direction des secteurs industriels, des produits chimiques et des déchets
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

October 17, 2019

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2019-245, Regulations Amending the Metal and Diamond Mining
Effluent Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matters.

In the French version, all of the seconds of the geographic coordinates set out in column 2 of both item 47 and 48 should include a comma and not a period (e.g. 46°22'59,28" and not 46°22'59.28").

Paragraph 27(c) of the *Legislation Revision and Consolidation Act* provides that in maintaining a consolidation of the statutes or regulations, the Minister of Justice may "correct grammatical and typographical errors without changing the substance of any enactment." While you may wish to first seek confirmation from the Department of Justice, could this issue be resolved under such authority?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Geoffrey Hilton
Counsel

/mn

Ottawa ON
 K1A 0H3
OCT 30 2019
 Geoffrey Hilton
 Counsel
 Standing Joint Committee for the
 Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate of Canada
 Ottawa ON K1A 0A4



RECEIVED/REÇU
 NOV 04 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2019-245, Regulations Amending the Metal and Diamond Mining Effluent Regulations

Thank you for your letter dated October 17th, 2019 concerning the Regulations Amending the Metal and Diamond Mining Effluent Regulations.

Your letter has been forwarded to the Program responsible for this Regulation. A response to your letter will be provided within three months.

If you have further questions, please contact Mélanie Clark at (819) 938-4096.

Yours truly,

Emmanuelle Salley
 Student Regulatory Affairs Officer
 Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Laura Farquharson, Director General
 Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Gwen Goodier, A/Director General, Industrial Sectors, Chemicals, and Waste Directorate
 Gordon Hill, Legal Counsel, Legal Services

Ottawa ON
K1A 0H3

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4



Received/Reçu

14 January 2020

Regulations/Réglementation



Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2019-245, Regulations Amending the Metal and Diamond Mining Effluent Regulations

Thank you for your letter dated October 17, 2019, concerning the above-mentioned Regulations.

I am pleased to inform you that my staff has followed up with the Department of Justice for direction on the process to follow to implement your suggestion of using the authorities under paragraph 27(c) of the *Legislation Revision and Consolidation Act* to resolve the typographical errors found in items 47 and 48 of Schedule 2 of the *Metal and Diamond Mining Effluent Regulations*.

I will write a follow-up letter to confirm when this change has been made.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Officer, at (819) 938-4096.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Laura Farquharson, Director General, Legislative and Regulatory Affairs Directorate
Gwen Goodier, Director General, Industrial Sectors and Chemicals Directorate
Gord Hill, Senior Legal Counsel, Legal Services



Environment and
Climate Change Canada

Environnement et
Changement climatique Canada

Canada

Ottawa ON
K1A 0H3

FEB 05 2020

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4



Received / Reçu
7 February 2020
Regulations/Réglementation



Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2019-245, Regulations Amending the Metal and Diamond Mining Effluent Regulations

I am writing in reference to my letter to you dated January 14th, 2020, concerning the above-mentioned Regulations.

I am pleased to confirm that the corrections of the typographical errors found in items 47 and 48 of the French version of Schedule 2 of the *Metal and Diamond Mining Effluent Regulations* were made, as you suggested, by using the authorities under paragraph 27(c) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*.

You may consult the Department of Justice website to view the published changes at the following links: <https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2002-222.pdf> (PDF of Regulations), or directly to the French version <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2002-222/page-8.html#h-673544>.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Officer, at (819) 938-4096.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Laura Farquharson, Director General, Legislative and Regulatory Affairs Directorate
Gwen Goodier, Director General, Industrial Sectors and Chemicals Directorate
Gord Hill, Senior Legal Counsel, Legal Services

Annexe I

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 17 octobre 2019

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2019-245, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants

J'ai examiné le texte réglementaire susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte, et j'aimerais avoir votre avis sur la question suivante.

Dans la version française, les secondes des coordonnées géographiques inscrites à la colonne 2 des articles 47 et 48 devraient comporter une virgule et non un point (par exemple, il faudrait écrire 46°22'59,28" et non 46°22'59.28").

L'alinéa 27c) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs* stipule que le ministre de la Justice, dans le cadre de la tenue d'une codification des lois ou des règlements, peut « corriger les erreurs grammaticales et typographiques, sans toutefois changer le fond ». Vous voudrez peut-être demander la confirmation du ministère de la Justice avant de répondre, mais à votre avis, ce pouvoir pourrait-il être utilisé pour corriger la disposition?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION ★

Le 30 octobre 2019

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2019-245, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants

Nous avons bien reçu votre lettre du 17 octobre 2019 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants*.

Votre lettre a été transmise au programme responsable de ce règlement. Vous recevrez une réponse d'ici trois mois.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec Mélanie Clark au 819-938-4096.

Recevez, Monsieur, nos salutations distinguées.

Emmanuelle Salley
Étudiante, agente des affaires
réglementaires
Affaires législatives et réglementaires

c. c. Laura Farquharson, directrice générale
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale intérimaire, Direction des secteurs industriels, des substances chimiques et des déchets
Gordon Hill, avocat, Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION ★

Reçu le 14 janvier 2020

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2019-245, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants

J'ai bien reçu votre lettre du 17 octobre 2019 concernant le *Règlement* susmentionné.

Je suis ravi de vous aviser que mon personnel s'est informé auprès du ministère de la Justice concernant le processus à suivre pour donner suite à votre suggestion d'utiliser le pouvoir conféré à l'alinéa 27c) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs* pour corriger les erreurs typographiques qui se trouvent aux articles 47 et 48 de l'annexe 2 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants*.

Je vous ferai parvenir une lettre de confirmation une fois que les modifications auront été apportées.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Mélanie Clark, agente des affaires réglementaires, au 819-938-4096.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. Laura Farquharson, directrice générale
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale
Direction des secteurs industriels et des produits chimiques

Gord Hill, avocat-conseil
Services juridiques

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 février 2020

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2019-245, Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants

Je vous écris pour donner suite à votre lettre du 14 janvier 2020 à propos du *Règlement* mentionné en objet.

J'ai le plaisir de vous annoncer que nous avons corrigé les erreurs typographiques relevées dans les articles 47 et 48 de la version française de l'annexe 2 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux et des mines de diamants*, comme vous l'avez suggéré, grâce au pouvoir conféré par l'alinéa 27(c) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*.

Vous pouvez aussi consulter le site Web du ministère de la Justice et constater les modifications qui y sont publiées, soit dans le *Règlement* (en format PDF), à <https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-2002-222.pdf>, ou directement dans la version française, à <https://laws-lois.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-2002-222/page-8.html#h-673544>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Melanie Clark, agente des affaires réglementaires au 819-938-4096.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de
l'environnement

c.c. Laura Farquharson, directrice générale,
Direction générale des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directrice générale,
Direction générale des secteurs industriels et des produits chimiques

Gord Hill, conseiller juridique en chef, Service juridique

Appendix J

Item No. 11

SOR/2020-87

REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS
REGULATIONS*Contraventions Act*

P.C. 2020-249

April 28, 2020

1. This instrument addresses three incorrect or outdated references to the laws of New Brunswick found in paragraphs 1(1)(a) to (c) of Part III of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*, as identified in connection with SOR/2018-286 (to be submitted to the Committee).

SA/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOMITEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



March 12, 2019

Ms. Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat
Cabinet and Parliament Affairs Unit
Department of Justice
284 Wellington Street, Room 4258
OTTAWA, Ontario K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Dear Ms. Legault:

Our File: SOR/2018-286, Regulations Amending the Application of Provincial
Laws Regulations and the Contraventions Regulations
(Miscellaneous Program)

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and note that it makes amendments promised with respect to the instruments registered as SOR/2016-299, SOR/2017-251, and SOR/2017-136, and also repeals an obsolete reference to the repealed *Telecommunications Apparatus Regulations*.

However, your advice with respect to the following points would be appreciated.

1. Paragraphs 1(1)(a) and (b) of Part III of the Schedule

The citations of the two Acts referenced in these paragraphs appear to be incorrect. They say "R.S.N.B." (meaning Revised Statutes of New Brunswick), when, according to the New Brunswick Justice and Office of the Attorney General website, they should say "S.N.B." (meaning Statutes of New Brunswick). The

- 2 -

French version of the paragraphs should equally say “L.N.-B.” rather than “L.R.N.-B.”



2. Paragraph 1(1)(c) of Part III of the Schedule

The New Brunswick *Victim Services Act*, R.S.N.B., c. V-2.1 referenced in this paragraph appears to have been repealed and replaced in 2016, therefore would this paragraph need updating?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mh



Department of Justice Ministère de la Justice
Canada Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H6



APR 10 2019

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 11 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Subject: SOR/2018-286, Regulations Amending the Application of Provincial Laws
Regulations and the Contraventions Regulations (Miscellaneous Program)**

Dear Mr. Hilton:

Thank you for your correspondence of March 12, 2019 concerning the *Regulations Amending the Application of Provincial Law Regulations and the Contraventions Regulations (Miscellaneous Program)* (SOR/2018-286), in which you seek advice from the Department on two points.

With regard to the first point concerning paragraphs 1(1)(a) and (b) of Part III of the Schedule, the citations of the two Acts referenced in these two paragraphs should indeed say "S.N.B." in English and "L.N.-B." in French rather than "R.S.N.B." and "L.R.N.-B."

As for the second point, as you correctly indicated, paragraph 1(1)(c) of Part III of the Schedule should be updated since the New Brunswick *Victim Services Act*, R.S.N.B., c. V-2.1 was repealed and replaced in 2016.

Since the precise timing of the amendments ultimately depends on a number of factors, we are not in a position to confirm timelines. We are however committed to seize the first available opportunity to do so and we undertake to provide a status update to the Committee within six months.

Yours sincerely,

Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat

Canada



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



NOV 8 2019

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 08 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2018-286, *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations and the Contraventions Regulations (Miscellaneous Program)*

Dear Mr. Hilton:

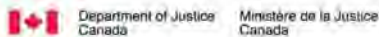
Further to the Department's response on the aforementioned subject matter sent on April 10, 2019, I am writing to provide an update regarding the proposed amendments.

The Department remains committed to moving forward with the proposed amendments to paragraphs 1(1)(a), (b) and (c) of Part III of the Schedule at the first available opportunity. However, the October 2019 federal election has had an impact on the timing of this initiative. As such, the Department will provide another status update to the Committee within six months.

Yours sincerely,

Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat

Canada



May 25, 2020

RECEIVED / REÇU

MAY 26, 2020

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2018-286, *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations and the Contraventions Regulations (Miscellaneous Program)*

Dear Mr. Hilton:

I am writing following the Department's most recent correspondence, dated November 8, 2019, on the above-mentioned instrument. I am pleased to report that amendments have been made and were published in Part II of the *Canada Gazette* on April 14, 2020. These amendments relate to paragraphs 1(1)(a), (b) and (c) of Part III of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*.

I trust you will find these amendments to be satisfactory.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Yanike Legault".

Yanike Legault
Senior Director
Ministerial Secretariat

Annexe J

Item No. 11**TRANSLATION/TRADUCTION**

DORS/2020-87

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE
CERTAINES LOIS PROVINCIALES*Loi sur les contraventions*

C.P. 2020-249

Le 28 avril 2020

1. Ce règlement modificatif corrige trois renvois erronés ou périmés à des lois du Nouveau-Brunswick, lesquels figuraient aux alinéas 1(1)a) à c) de la partie III de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales* et avaient été relevés dans le cadre de l'examen du DORS/2018-286 (à soumettre au Comité).

SA/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 mars 2019

Madame Yanike Legault
Directrice principale, Secrétariat ministériel
Section Cabinet et affaires parlementaires
Ministère de la Justice
284, rue Wellington, Bureau 4258
OTTAWA (Ontario) K1A 0H8

Yanike.Legault@justice.gc.ca

Madame,

N/Réf. : DORS/2018-286, Règlement correctif visant le Règlement sur
l'application de certaines lois provinciales et le
Règlement sur les contraventions

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je constate que celui-ci apporte les modifications promises en ce qui concerne les textes réglementaires DORS/2016-299, DORS/2017-251 et DORS/2017-136, et abroge également un renvoi obsolète au *Règlement sur les appareils de télécommunications*, abrogé.

Cependant, je souhaite obtenir votre avis sur les points suivants.

1. Alinéas 1(1)a) et b) de la partie III de l'annexe

Les citations des deux lois du Nouveau-Brunswick mentionnées à ces alinéas semblent erronées. Dans leur version anglaise, on y lit « R.S.N.B. » (c'est-à-dire « Lois révisées du Nouveau-Brunswick »), alors que, selon le site Web du ministère de la Justice et du Cabinet du procureur général du Nouveau-Brunswick, elles devraient indiquer « S.N.B. » (c'est-à-dire « Lois du Nouveau-Brunswick »). Les versions françaises devraient également se lire comme suit : « L.N.-B. » plutôt que « L.R.N.-B. ».

2. Alinéa 1(1)d) de la partie III de l'annexe

La Loi sur les services aux victimes du Nouveau-Brunswick, L.R.N.-B., ch. V-2.1, à laquelle cet alinéa fait référence, semble avoir été abrogée et remplacée en 2016; par conséquent, cet alinéa devrait-il être mis à jour?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mh



Department of Justice Canada
Ministère de la Justice Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



AVR 10 2019
APR 10 2019

RECEIVED
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet: DORS/2018-286, Règlement correctif visant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales et le Règlement sur les contraventions

Monsieur,

Je vous remercie de votre correspondance datée du 12 mars 2019 concernant le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales et le Règlement sur les contraventions* (DORS/2018-286) dans laquelle vous demandez l'avis du Ministère sur deux points.

En ce qui a trait au premier point concernant les alinéas 1(1)(a) et (b) de la partie III de l'annexe, nous devrions effectivement faire référence aux deux lois mentionnées dans ces alinéas de la façon suivante «S.N.B.» en anglais et «L.N.-B.» en français, plutôt que «R.S.N.B.» et «L.R.N.-B.».

Concernant le deuxième point, tel que vous l'avez correctement indiqué, l'alinéa 1(1)(c) de la partie III de l'annexe devrait être modifié compte tenu du fait que la *Loi sur les services aux victimes* du Nouveau-Brunswick, L.R.N.-B., ch. V-2.1 a été abrogée et remplacée en 2016.

Puisque la question du délai pour effectuer les modifications dépend d'un certain nombre de facteurs, nous ne sommes pas en mesure de confirmer l'échéancier. Nous saisirons cependant la première occasion qui se présentera à nous pour le faire et nous nous engageons à fournir une mise à jour au Comité d'ici six mois.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel

Canada



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0H8



NOV 8 2019

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 8 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: DORS/2018-286, Règlement correctif visant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales et le Règlement sur les contraventions

Monsieur,

La présente fait suite à la correspondance du Ministère envoyée le 10 avril 2019 en ce qui concerne le sujet mentionné en rubrique. Je vous écris afin de vous fournir une mise à jour quant aux modifications envisagées.

Le Ministère demeure résolu à aller de l'avant avec les modifications envisagées aux alinéas 1(1)(a), (b) et (c) de la partie III de l'annexe à la première occasion qui se présentera à nous. Cela dit, l'élection fédérale d'octobre 2019 a eu un impact sur notre échéancier. Pour cette raison, nous nous engageons à fournir une autre mise à jour au Comité d'ici six mois.

Je vous prie d'agrèer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel

Canada

Department of Justice
CanadaMinistère de la Justice
Canada

25 mai 2020

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet: DORS/2018-286, Règlement correctif visant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales et le Règlement sur les contraventions

Monsieur,

La présente fait suite à la correspondance du Ministère du 8 novembre 2019 en ce qui concerne le sujet mentionné en rubrique. Je suis heureuse de vous informer que des modifications ont été apportées et qu'elles ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 14 avril 2020. Ces modifications concernent les alinéas 1(1)a), b) et c) de la partie III de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*.

En espérant que vous trouverez ces modifications satisfaisantes, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yanike Legault
Directrice principale
Secrétariat ministériel

RECEIVED / REÇU



MAY 26, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

